



ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA PARA ESTUDIANTES SORDOS

Natalia Ortiz N.

natalia.ortiz@santiagoapostol.cl

Escuela Santiago Apóstol



DEPARTAMENTO DE L2
DESDE 2021



desafíos pedagógicos
UTP – DEPARTAMENTO

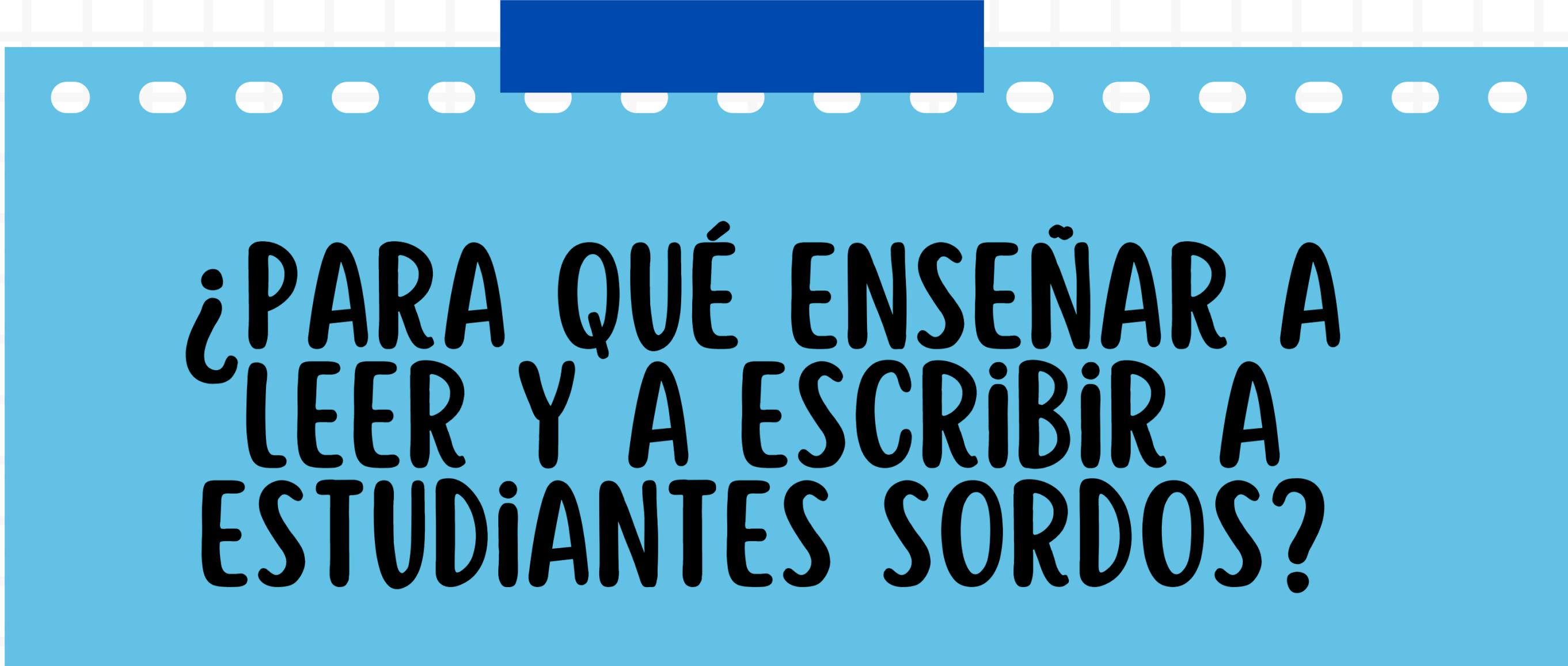


REFLEXIÓN DOCENTE



PLAN DE ACCIÓN

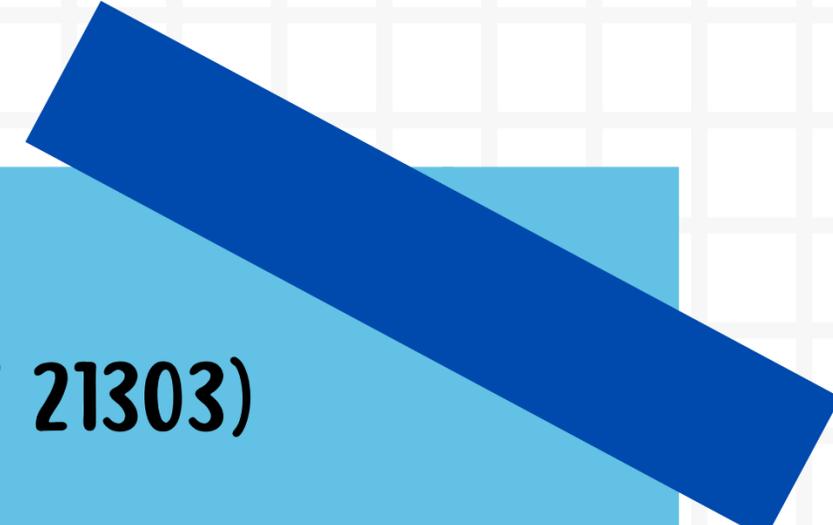




**¿PARA QUÉ ENSEÑAR A
LEER Y A ESCRIBIR A
ESTUDIANTES SORDOS?**

CONTEXTO ACTUAL

01. La mayoría de niñas, niños y jóvenes Sordos nacen en familias oyentes : desconocimiento de la LSCh
02. Programa de Salud del Estado: rehabilitación auditiva - ingreso tardío a la escuela bilingüe
03. Experiencias educativas traumáticas - retraso en el desarrollo del lenguaje
04. Repercusiones en la dimensión emocional, social y afectiva, y en el aprendizaje
05. Desafíos pedagógicos y oportunidades de aprendizaje



ARTÍCULO 26.- LEY 20422 (MODIF. LEY 21303)

- **LENGUA DE SEÑAS CHILENA ES LA LENGUA NATURAL, ORIGINARIA Y PATRIMONIO INTANGIBLE DE LAS PERSONAS SORDAS, ASÍ COMO TAMBIÉN EL ELEMENTO ESENCIAL DE SU CULTURA E IDENTIDAD INDIVIDUAL Y COLECTIVA. EL ESTADO RECONOCE SU CARÁCTER DE LENGUA OFICIAL DE LAS PERSONAS SORDAS.**
-
-
-
-

Asignatura L1

Desarrollo de la LS
como L1

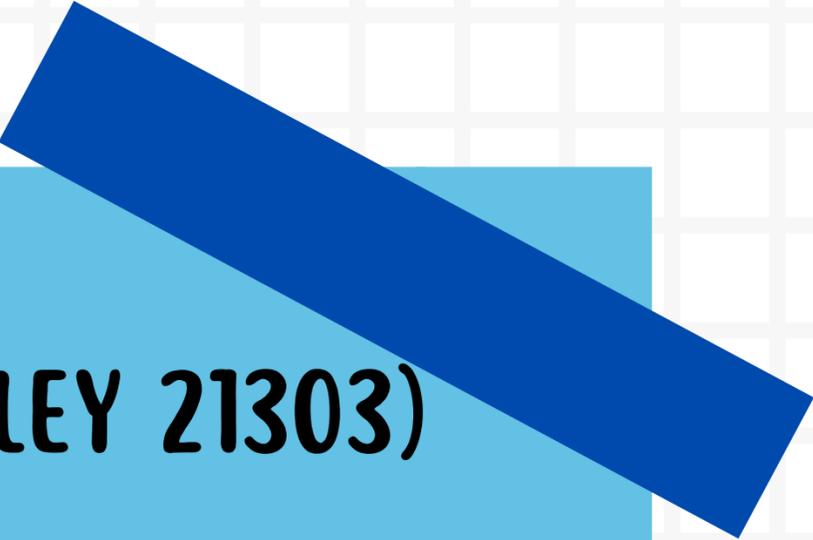
Asignatura L2

Desarrollo del español
como L2

Significar la experiencia a través de la
lengua y de manera visual

DESARROLLO DEL LENGUAJE





ARTÍCULO 34.- LA LEY 20422 (MODIF. LEY 21303)

**LOS ESTABLECIMIENTOS EDUCATIVOS DEBERÁN
GARANTIZAR EL ACCESO AL CURRÍCULUM EN LENGUA DE
SEÑAS COMO PRIMERA LENGUA Y EN ESPAÑOL ESCRITO
COMO SEGUNDA LENGUA**

**¿PARA QUÉ ENSEÑAR
A LEER Y A ESCRIBIR
A ESTUDIANTES
SORDOS?**

¿CÓMO?

PROGRESIONES DE APRENDIZAJE EN ESPIRAL
ORIENTACIONES PARA SU IMPLEMENTACIÓN

Ministerio de Educación
Chile lo hacemos todos
udp Pedagogía en Educación Diferencial
Lenguaje y COMUNICACIÓN

Orientaciones sobre Estrategias Diversificadas de enseñanza para Educación Básica, en el marco del Decreto 83/2015

Ministerio de Educación
GOBIERNO DE CHILE
DEG
División Educación General

Orientaciones técnicas para Establecimientos educativos con estudiantes sordos

ACTUALIZACIÓN DE LA PRIORIZACIÓN CURRICULAR PARA LA REACTIVACIÓN INTEGRAL DE APRENDIZAJES EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA

Unidad de Currículum y Evaluación
Ministerio de Educación
marzo 2023

CHILE LO HACEMOS TODOS
Bases Curriculares Educación Parvularia

Texto del estudiante
Lenguaje y Comunicación 1º Tomo 1

Laura Escobar - Editora

SANTILLANA

Leo Primero 1º
Lenguaje y Comunicación 1º Tomo 1

Ministerio de Educación

TOMO 1

Leer textos significativos que incluyan palabras con hiatos y diptongos, con grupos consonánticos y con combinación ce-ci, que-qui, ge-gi, gue-gui, güe-güi.

Leer en voz alta para adquirir fluidez:

- pronunciando cada palabra con precisión, aunque se autocorrijan en contadas ocasiones
 - respetando el punto seguido y el punto aparte
 - sin detenerse en cada palabra.
-

Demostrar comprensión de las narraciones leídas:

- extrayendo información explícita e implícita
- reconstruyendo la secuencia de las acciones en la historia
- identificando y describiendo las características físicas y sentimientos de los distintos personajes
- recreando, a través de distintas expresiones (dibujos, modelos tridimensionales u otras), el ambiente en el que ocurre la acción
- estableciendo relaciones entre el texto y sus propias experiencias
- emitiendo una opinión sobre un aspecto de la lectura.

Leer textos significativos que incluyan palabras con hiatos y diptongos, con grupos consonánticos y con combinación ce-ci, que-qui, ge-gi, gue-gui, güe-güi.

Leer en voz alta para

- pronunciando cada
- respetando el punt
- sin detenerse en c

Demostrar comprensión de

- extrayendo información exp
- reconstruyendo la secuencia
- identificando y describiendo las características físicas y sentimientos de los distintos personajes
- recreando, a través de distintas expresiones (dibujos, modelos tridimensionales u otras), el ambiente en el que ocurre la acción
- estableciendo relaciones entre el texto y sus propias experiencias
- emitiendo una opinión sobre un aspecto de la lectura.

¿La diversificación es suficiente
para dar respuesta al propósito
de enseñanza del español como L2
para estudiantes Sordos?



EL O LA DOCENTE DE L2

debe ser competente

tanto en la Lengua de Señas Chilena como en español



EL O LA DOCENTE DE L2

debe ser competente

tanto en la Lengua de Señas Chilena como en español

Pero, ¿qué hacemos si en la escuela o liceo se desconoce la Lengua de Señas?

BILINGÜISMO L1 - L2

PROCESOS DE TRANSFERENCIA LINGÜÍSTICA

Lengua de instrucción

LENGUA DE SEÑAS

L1

reflexión metalingüística

ESPAÑOL ESCRITO

L2

transferencias lingüísticas

Fundamentales en su aprendizaje (Menéndez, 2010)

Utilizan la L1 para hacer construcciones en la L2

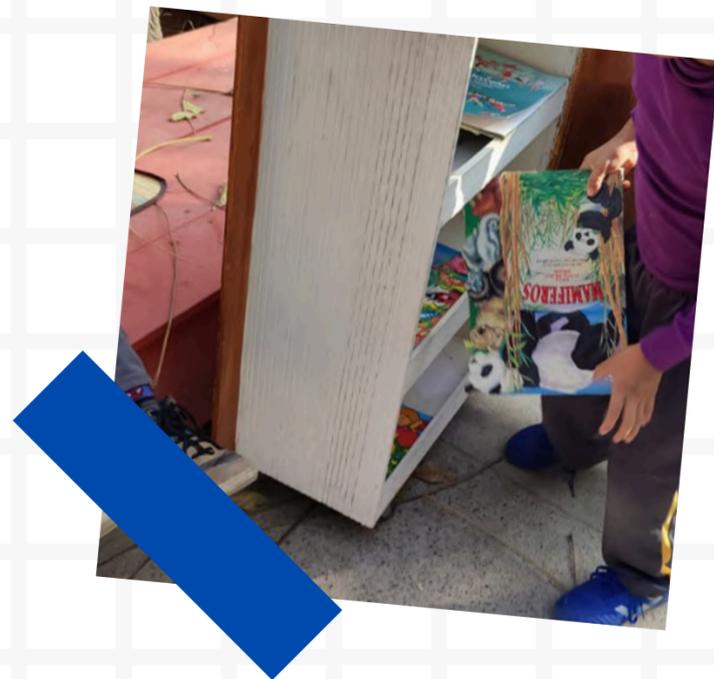
(Woodall, 2002)

La L1 es empleada para compensar las debilidades que presentan en la comprensión de la L2

(Wolbers, K., Bowers, L., Dostal, H. & Graham, S., 2014)

Valorar el nivel de dominio de las lenguas
Punto de partida didáctico

Relación indirectamente proporcional entre
el nivel de dominio y la presencia de
transferencias lingüísticas
(Wolbers et al., 2014)



PROPÓSITOS DE LECTURA Y ESCRITURA

Relacionadas con las actividades comunicativas de la lengua:

Ejemplo:

Para leer por placer, narrar experiencias, conversar, leer en busca de información, dar información, intercambiar información, debatir, etc...

DÍA 1

Comprensión de lectura

| | |
|-------------|----------|
| el almuerzo | sorpresa |
| profesora | pan |

DÍA 2

Profundización de comprensión de lectura

1. Rellena los partes de la portada.

2. ¿Qué significa "SORPRESA"? Encuentra la respuesta correcta.

3. Escribe el nombre de los personajes.

Marta Inés Ana Daniel Carlos Andrés

DÍA 3

Manejo de la lengua y vocabulario

Oraciones interrogativas
¿Por qué?

Expresan una relación CAUSA-EFECTO

¿Cómo se escribe?

EJEMPLO: HAY UN ARCOIRIS PORQUE LLOVIÓ CON SOL.

DÍA 4

Escritura

Guía de escritura
¿cómo se escriben las oraciones causales?

EJEMPLO: HAY UN ARCOIRIS PORQUE LLOVIÓ CON SOL.

¿Por qué? R: Porque...

Actividad 2. Responde las preguntas:

- ¿Qué hicieron?
- ¿Quiénes fueron?
- ¿Cuándo fueron?
- ¿En qué fueron?
- ¿Dónde fueron?

ALGUNAS ESTRATEGIAS...



BIBLIOTECA DE AULA
ACTIVA Y ACCESO AL CRA

Escuela Santiago Apóstol
Profesora Natalia Ortiz N. Unidad 2:
Curiosidades del mundo y misterios

Fecha:

"Misterios"

1. Lee la historia que le pasó a un taxista

La rubia de Kennedy

Hoy me pasó algo increíble...

Una linda **rubia** paró mi **taxi**. Se **subió** y me pidió que la dejara en el **supermercado**. Ella me miró y me dijo que debía **comprar** algunas **cosas** para la **cena** con su **novio**.

La rubia continuó contándome que se **levantó** muy **temprano** para preparar todo en su casa. La noté **emocionada** y **contenta**. Conoció a su novio una **tarde** de **verano**.

Luego de contarme su **historia** de amor, le dije que **era un poco tarde** y que tal vez el supermercado estaba **cerrado**. Intenté **acelerar**, pero entonces ella se acercó y me dijo: - "no **corras** por favor, más **espacio**". Se **alteró** mucho y **lloraba**. Me **asusté** y **detuve** el auto para tranquilizarla, pero ya no estaba.

LECTURA DE TEXTOS
SELECCIONADOS DE
ACUERDO CON LAS
COMPETENCIAS DE LENGUA
DE ESTUDIANTES



USO DE RECURSOS
DIGITALES PARA EXTRAER
EL SIGNIFICADO DE LAS
PALABRAS O DEL TEXTO



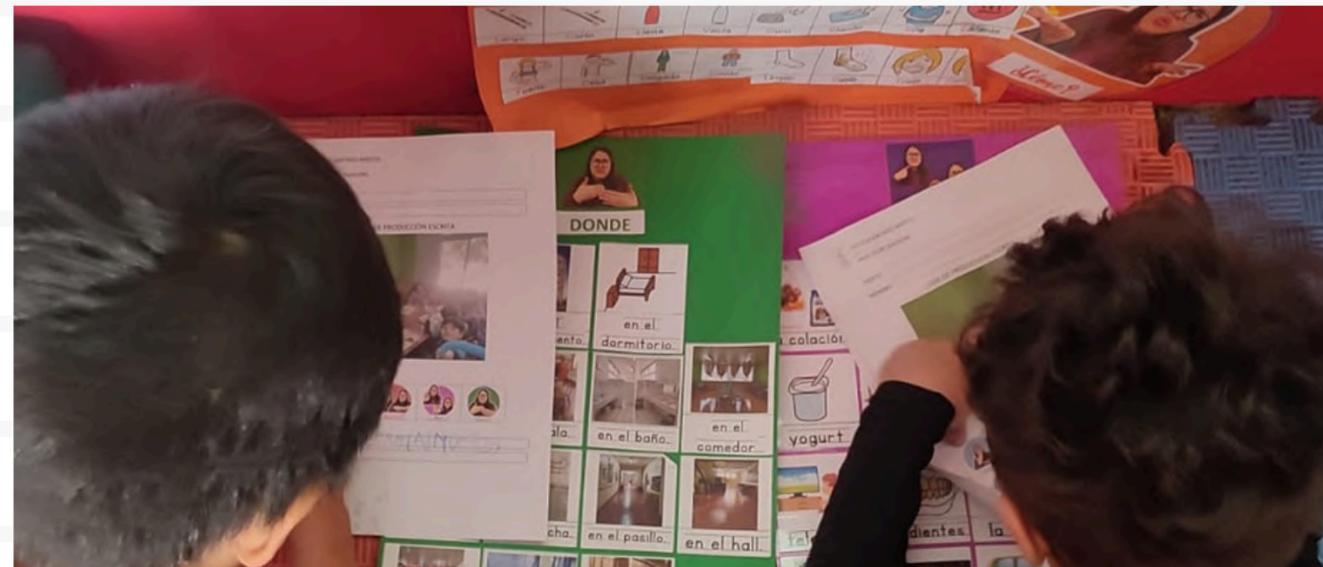
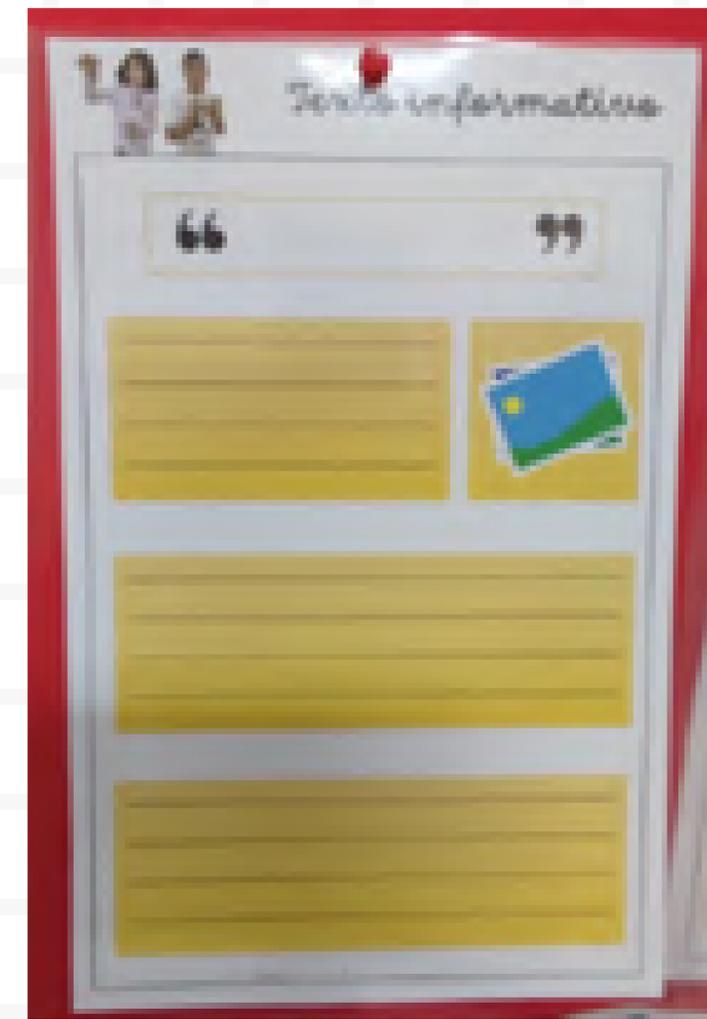
UNIDADES DE APRENDIZAJE CON TEMÁTICAS COMUNES



SALIDAS PEDAGÓGICAS CONTEXTUALIZADORAS Y DE ENRIQUECIMIENTO DE LA EXPERIENCIA



MATERIAL VISUAL



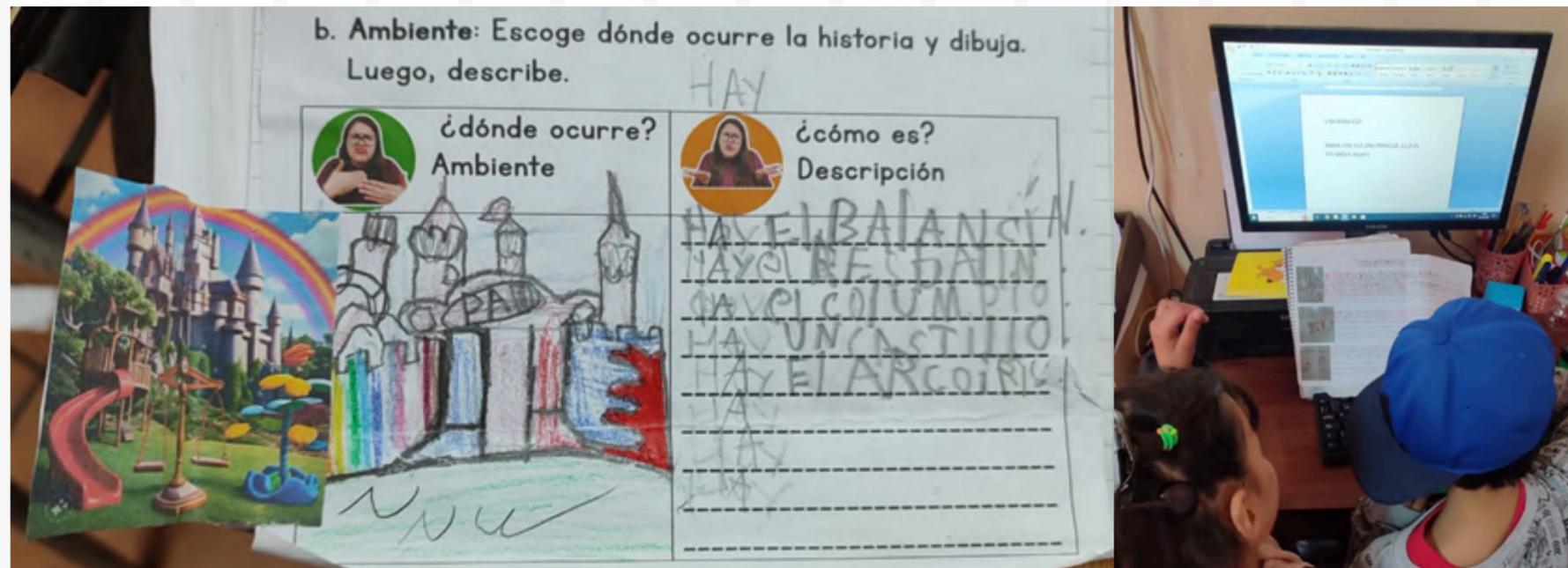
USO FUNCIONAL DE LA LENGUA Y PARTICIPACIÓN DE LA FAMILIA



ESTRATEGIAS PARA FOMENTAR LA ESCRITURA



PUBLICAR LAS PRODUCCIONES ESCRITAS

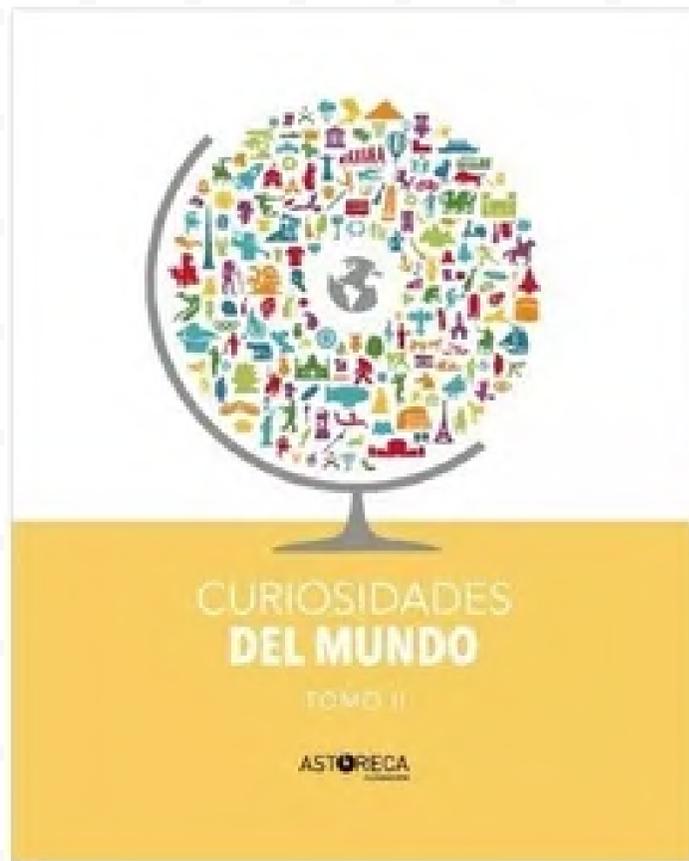


USO DE TIC Y RECURSOS DIGITALES IA

EJEMPLO DE ACTIVIDADES

LECTURA

COMPRESIÓN DE LECTURA



EL DINOSAURIO MÁS GRANDE DEL MUNDO

El dinosaurio más grande del mundo llegó a medir lo mismo que mide hoy un avión de pasajeros. O sea, unos cuarenta metros de largo.

Perteneció a la familia de los titanosaurios y vivió en los bosques de la Patagonia, al sur de Argentina, hace cien millones de años.

Este gigante herbívoro pesaba lo mismo que diez elefantes africanos. Su altura era la de un edificio de cuatro pisos.

Su descubrimiento es tan reciente que los científicos todavía no le han puesto un nombre.

Comparación entre el tamaño del dinosaurio más grande del mundo y un ser humano.

77
setenta y siete

1- Lee el texto

EL DINOSAURIO MÁS GRANDE DEL MUNDO

El dinosaurio más grande del mundo **llegó a medir** lo mismo que mide hoy un **avión** de pasajeros. O sea, unos **cuarenta metros de largo**.

Perteneció a la familia de los **titanosaurios** y vivió en los bosques de la **Patagonia**, al sur de **Argentina** hace **cien millones** de años.

Este **gigante herbívoro** pesaba lo mismo que diez **elefantes africanos**. Su altura era la de un edificio de **cuatro pisos**.

4

Su descubrimiento es tan reciente que los científicos todavía no le han puesto un nombre.

Comparación entre el tamaño del dinosaurio más grande del mundo y un ser humano.

77
setenta y siete

2- Responde

a. ¿Cuál es el título del texto? R: El dinosaurio más grande del mundo

b. ¿Cuál es el propósito del texto? R: Informar

c. ¿Cuál es la idea principal del texto? R: el dinosaurio más grande del mundo

El dinosaurio más grande del mundo llegó a medir lo mismo que mide hoy un avión de pasajeros. O sea, unos cuarenta metros de largo.

Perteneció a la familia de los titanosaurios y vivió en los bosques de la Patagonia, al sur de Argentina, hace cien millones de años.

Este gigante herbívoro pesaba lo mismo que diez elefantes africanos. Su altura era la de un edificio de cuatro pisos.

4

Su descubrimiento es tan reciente que los científicos todavía no le han puesto un nombre.

TITANOSAURIOS

IMPORTANCIA DE LA REPRESENTACIÓN Y DE COMUNICAR LO APRENDIDO

 Escuela Santiago Apóstol
Profesora Natalia Ortiz N.

Fecha: 3/5/2022

Guía de comprensión

1. Lee la siguiente leyenda:

"El chupacabras"

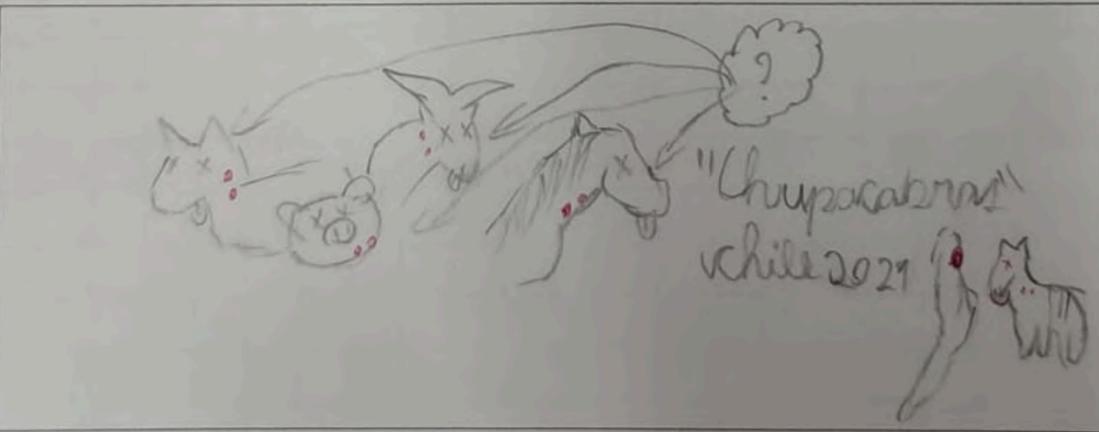

Video

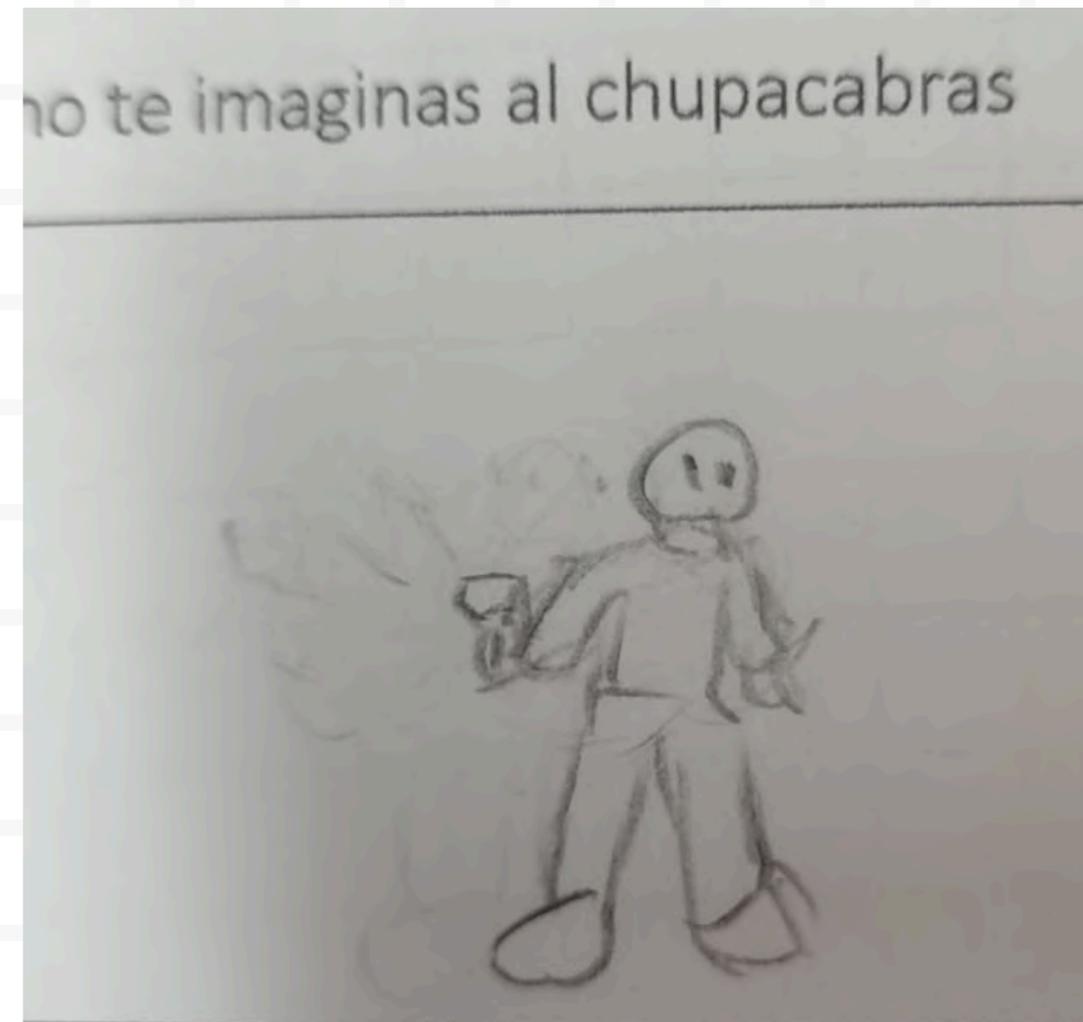
 La leyenda del **chupacabras** comenzó en los años 90, después de que se encontraran **ovejas muertas** en Puerto Rico, con varios agujeros por los cuales se había extraído toda su sangre. En ese entonces, los medios de comunicación divulgaron historias recogidas desde la comunidad que daban cuenta de matanzas de muchos tipos de animales como caballos, cerdos y cabras producidas por un tipo de animal desconocido. Con el pasar de los días se le llamó Chupacabras.



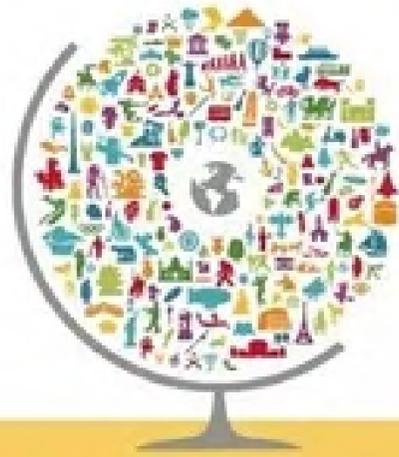
En enero del 2021, al norte de Chile las personas que viven en Colchane informaron que habían perdido más de 50 crías de llamos y alpacas, y que fueron atacados de noche por un animal diferente a los depredadores más típicos de la zona y del que tampoco pueden encontrar huellas. Muchas personas han descrito al chupacabras, pero aun nadie lo ha atrapado.

2. ¿Qué explica la leyenda? Dibuja


"Chupacabras"
Chile 2021



MODELAR LA ESCRITURA A TRAVÉS DE LA LECTURA



CURIOSIDADES
DEL MUNDO

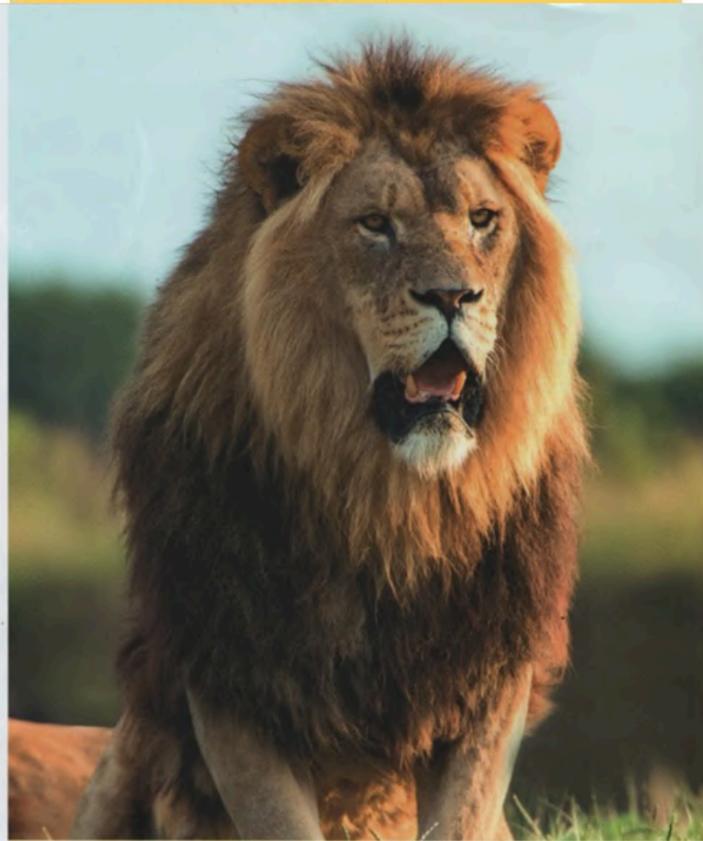


Imagen de un león.

EL LEÓN

Se suele decir que el león es el rey de los animales. Porque los machos son grandes, tienen una melena majestuosa y ningún otro animal se atreve a atacarlos.

El león vive en África y se alimenta de animales herbívoros, como jirafas, cebras, gacelas y búfalos. Suelen ser presas grandes, porque necesita comer mucho.

Las hembras son las que generalmente van de caza, durante el atardecer o en la noche. Trabajan en equipo, y si el animal es muy grande, como un búfalo o una jirafa, pueden recurrir a la ayuda de un macho.

Una vez muerta la presa, el león más fuerte de la manada es el que come primero. Los demás deben esperar su turno, y puede suceder que no quede nada para los más pequeños.

Los leones viven en manadas, entre otras razones, para protegerse entre sí. Cuando las leonas más jóvenes y ágiles están cazando, las hembras más viejas cuidan a las crías.

Si un león no está cazando o peleando con otros leones, descansa. Puede descansar hasta veinte horas al día.



Imagen de leones y su cría.



Escuela Santiago Apóstol
Profesora Natalia Ortiz N.

1. Responde:

- ¿Cuál es el **título** de la lectura? _____
- ¿Cuál es el **propósito** del texto? _____
- ¿Por qué se le dice "rey" león? _____
- ¿Dónde vive? _____
- ¿De qué está cubierto su cuerpo? _____
- ¿Qué come? _____
- ¿Quién caza? _____
- ¿Cuándo cazan? _____
- ¿Quién come primero? _____
- ¿Qué hace el león cuando no está cazando o peleando? _____

2. Escribe V o F

- El león vive solo _____
- El león macho cuida a las crías _____
- El león vive en África _____
- Las leonas comen primero _____

3. Describe al león



EJEMPLO DE ACTIVIDADES

ESCRITURA

ESCRITURA DE TEXTOS

Asy 21 Juers 8 de junio de 2023 FECHA: / /

Producción de texto

texto expositivo

planificación - escritura - publicación
revisión

Hoy

"animales" Preguntas

Asyris: gorras 1-¿Cómo se llama?

Marte: perro 2-¿

Oguz: muricata

Ylon: jirafa

JC: Monar

Edu: gir

Natij: gats

Ernesto: cordallos

Planificación de la escritura en lengua de señas y formulación de preguntas escritas

Preguntas

1-¿Cómo se llama? el jirafa

2-¿Cómo es físicamente? piel amarilla y café

3-¿Dónde vive? la sabana

4-¿Qué come? la hoja

5-¿Dónde duerme? en el sabana

6-¿Dónde toma agua? en el lago

La jirafa

La jirafa es un animal. Ella es un mamífero. Vive en la sabana. Ella es herbívora. Su cuerpo está cubierto de pelos. Es de color amarillo y café. Tiene los ojos pequeños, las orejas chicas y dos antenas.



Escritura del borrador de la descripción

La jirafa

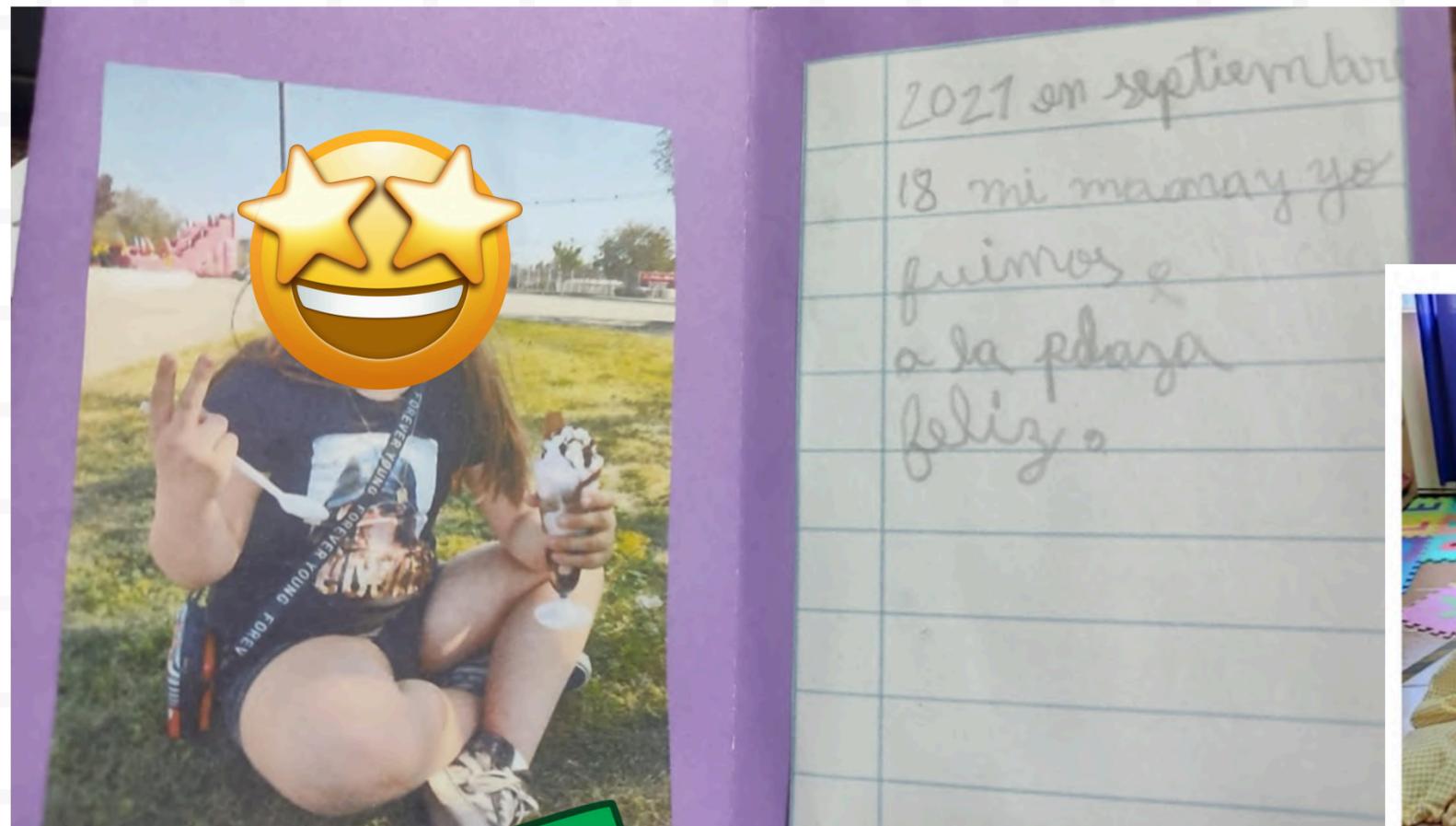


La jirafa es un animal. Ella es un mamífero. Vive en la sabana.

Ella es herbívora. Su cuerpo está cubierto de pelos. Es de color amarillo y café. Tiene los ojos pequeños, las orejas chicas y dos antenas.

Revisión, corrección, edición y publicación de los textos

ESCRITURA DE NARRACIONES PERSONALES



MIS PRIMERAS ORACIONES



2. PEGA LAS IMÁGENES

| | | | | |
|------------|--------|-------|-------------|-------------|
| EL VIERNES | NICOLE | COMER | EL ALMUERZO | EN LA SALA. |
|------------|--------|-------|-------------|-------------|

3. SIGUE LA LÍNEA PUNTEADA

1. RECORTA LAS IMÁGENES



Hola, ¿cómo estás?

Ayer no viniste a la escuela, ¿qué pasó?

Chao,

Natalia

EJEMPLO DE ACTIVIDADES

**MANEJO DE LA LENGUA
Y VOCABULARIO**

EJEMPLO DE MANEJO DE LA LENGUA

Escuela Santiago Apóstol
Lengua Escrita - L2
Prof. Natalia Ortiz

¿Cuándo?

Vocabulario

Nombre _____
Fecha _____

1. Memoriza el siguiente vocabulario

| | | | |
|--------|---------|-----------|---------|
| | | | |
| LUNES | MARTES | MIÉRCOLES | |
| | | | |
| JUEVES | VIERNES | SÁBADO | DOMINGO |

2. Busca las palabras en la sopa de letras

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | I | E | R | C | O | L | E | S | J | V |
| N | S | A | B | A | D | O | E | R | W | D |
| Y | X | Q | X | A | P | T | B | F | I | N |
| W | X | O | L | M | A | R | T | E | S | V |
| O | J | D | J | U | E | V | E | S | L | X |
| I | V | I | E | R | N | E | S | V | W | Y |
| S | G | L | U | N | E | S | L | K | H | T |
| Z | I | D | D | R | N | R | R | B | C | N |
| N | D | O | M | I | N | G | O | V | H | W |
| G | J | S | H | U | N | G | Y | O | W | U |
| O | H | G | Q | C | D | Q | F | N | U | J |

Escuela Santiago Apóstol
Lengua Escrita - L2
Prof. Natalia Ortiz

3. Memoriza el siguiente vocabulario

| | | |
|--------------|-------------|-------------|
| | | |
| EN LA MAÑANA | EN LA TARDE | EN LA NOCHE |

4. Completa el crucigrama

5. Escribe el vocabulario aprendido

| | | | | | |
|--|-------|--|-------|--|-------|
| | _____ | | _____ | | _____ |
| | _____ | | _____ | | _____ |
| | _____ | | _____ | | _____ |

Escuela Santiago Apóstol
Lengua Escrita - L2
Prof. Natalia Ortiz

6. Encierra la alternativa correcta

| | | | |
|--|--|--|--|
| | ¿CUÁNDO duerme el niño? a. En la mañana b. En la tarde c. En la noche | | ¿CUÁNDO se levanta el niño? a. En la mañana b. En la tarde c. En la noche |
| | ¿CUÁNDO almuerza la niña? a. En la mañana b. En la tarde c. En la noche | | ¿CUÁNDO vas a la escuela? a. En la mañana b. En la tarde c. En la noche |

¿Qué palabras aprendiste hoy?

EJEMPLO DE MANEJO DE LA LENGUA

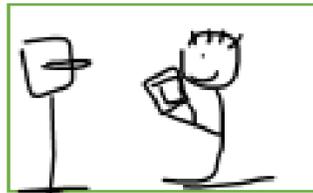


Escuela Santiago Apóstol
Profesora Natalia Ortiz N.

2. Escribe la oración de manera ordenada y dibuja

Ejemplo:

celular con jugó Iker patio. El Hoy el en
Hoy Iker jugó con el celular en el patio.



a.

pasado El arepa mi comió el una mamá comedor. en lunes

b.

mañana desayunaron la pan escuela los niños con en la. En queso

Verbos reflexivos



Indica que el resultado de la acción realizada por el sujeto de la oración recae en el propio sujeto. Tenemos que usar pronombres reflexivos antes del verbo.

Veamos la diferencia:

En la mañana el papá **peinó** a la niña en el baño.



En la mañana yo **me peiné** en el baño.



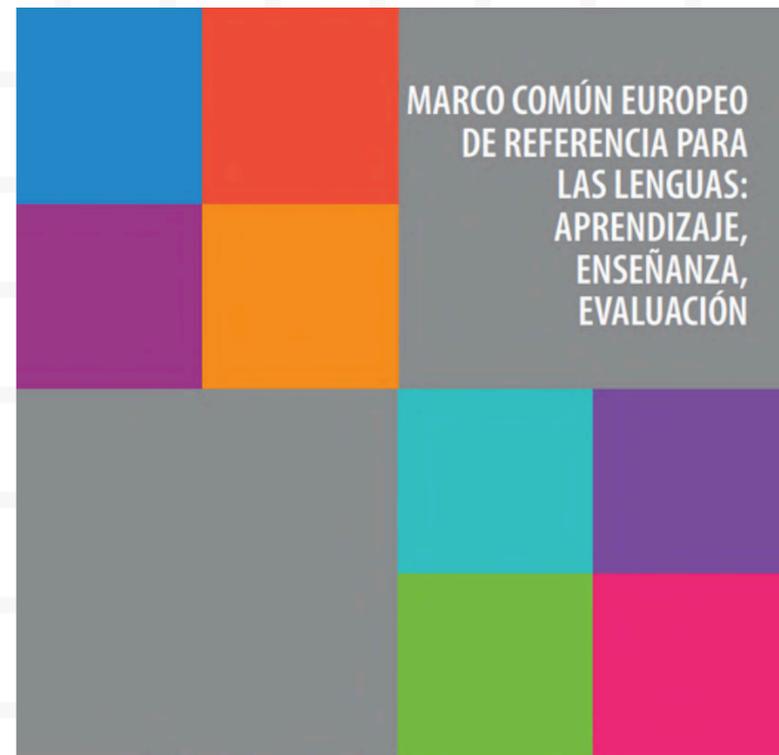
¿Cómo los escribimos?

| ¿Quién? | ¿Cuándo? | | | acostarse |
|-------------|---------------|-----------|-------------|-----------|
| | pasado | presente | futuro | |
| yo | me acosté | acuesto | acostaré | |
| tú | te acostaste | acuestas | acostarás | |
| él/ella | se costó | acuesta | acostará | |
| nosotros | nos acostamos | acostamos | acostaremos | |
| ellos/ellas | se acostaron | acuestan | acostarán | |



Anoche yo _____ a las 22:30 en mi casa.

DESAFÍO ACTUAL



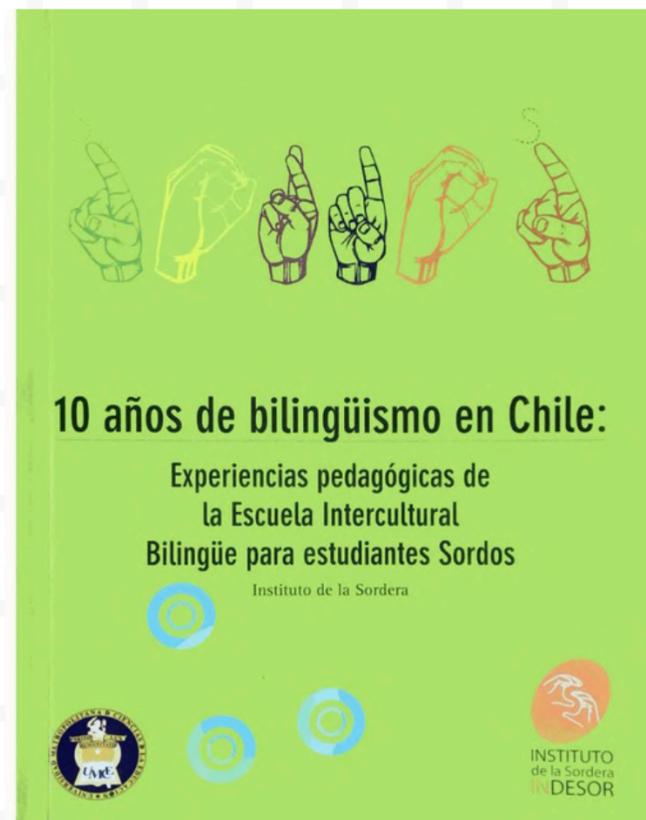
Volumen complementario

Figura 1 – Estructura del esquema descriptivo del MCER²⁸



Construir una propuesta curricular en torno a los descriptores de nivel de logro del MCER

RECURSOS PEDAGÓGICOS DE CONSULTA





MUCHAS GRACIAS

Natalia Ortiz N.

Coordinación Red de L2

natalia.ortiz@santiagoapostol.cl

Escuela Santiago Apóstol